

## PORTUGAL AND MOROCCO UNITED IN FRIENDSHIP – JOINT ISSUE

Portugal and Morocco are united by a longstanding history, stemming from a shared geography and common heritage, integrating a multiplicity of influences present in various areas such as arts, culture, language, and architecture, among others.

The *Treaty of Peace, Navigation and Trade*, signed 250 years ago, in 1774, became the cornerstone on which the political and diplomatic relationship between the two countries was built. Since then, those political and diplomatic bilateral relations have been characterized by sustained balance and stability, mutually positive and enriching.

With this stamp edition, the CTT Correios de Portugal marks the 250<sup>th</sup> anniversary of the Treaty of Peace, with philatelic prints that illustrate the immeasurable and diverse heritage of the two countries, using imagery of emblematic historical monuments that evoke the celebrated period. This joint edition also celebrates the 30 years of the *Treaty of Friendship, Good-neighbourliness and Cooperation* that currently frames the bilateral relationship.

In addition, this initiative aims to highlight the strategic value held by the bilateral relation and the potential of this cooperation to overcome the challenges faced by both countries. Portugal and Morocco are equally committed to reinforcing regional stability and security and to promoting integration between the European and Maghrebi areas. Both countries are mindful regarding the economic potential, including in the field of energy, and aware of the respective role as a gateway to markets in different regions, but with growing interconnections.

Furthermore, it is worth noting the successful tripartite organization by Portugal, Morocco, and Spain of the FIFA World Cup in 2030, bringing Europe and Africa closer, with a focus on youth and sport, in a clear demonstration of the versatility of its ties.

Ministry of Foreign Affairs of Portugal

### Obliterações do 1.º dia Oblitérations du 1<sup>er</sup> jour à First-day Cancellations

Loja CTT Restauradores  
Praça dos Restauradores, n.º 58  
1250-998 LISBOA

Loja CTT Chiado  
Praça Luís de Camões, n.º 20  
1200-994 LISBOA

Loja CTT Palácio dos Correios  
Praça da Trindade, n.º 32  
4000-999 PORTO

Loja CTT Zarco  
Av. Zarco, n.º 9  
9000-999 FUNCHAL

Loja CTT Antero de Quental  
Rua Agostinho Pacheco, n.º 16  
9500-998 PONTA DELGADA

**Encomendas a / Demandes à / Orders to**  
FILATELIA  
Av. dos Combatentes, n.º 3 - 13.º piso  
1643-001 LISBOA

**Colecionadores / Collectionneurs / collectors**  
filatelia@ctt.pt  
www.ctt.pt  
www.facebook.com/Filateliactt

O produto final pode apresentar pequenas diferenças.  
Le produit final pourra avoir des petites différences.  
Slight differences may occur in the final product.

Design / conception: Unidesign / Helder Soares  
Impressão / impression / printing: Futuro Publicidade, Lda.

## Dados técnicos / données techniques / / technical data

Emissão / émission / issue – 2024 / 10 / 07

Selos / timbres / stamps  
€0,65 – 70 000  
€1,30 – 70 000

Ilustrações / illustrations  
Abdeslam El Amrani

Design / conception  
Unidesign / Helder Soares

Créditos / crédits / credits

Capa da pagela / couverture de la brochure  
/ brochure cover

Estátua equestre de D. José I e Arco da Rua Augusta,  
Terreiro do Paço, Lisboa / Statue équestre du roi José I<sup>er</sup>  
et arc de la Rua Augusta, Terreiro do Paço, Lisbonne /  
/ Equestrian statue of King José I and Rua Augusta Arch,  
Terreiro do Paço, Lisbon.

Foto / photo: Jim Monk / Alamy Stock Photo / Fotobanco.pt  
Sqala du Port, Essaouira: torre defensiva no porto  
de pesca de Essaouira / tour de defense du port de  
pêche d'Essaouira / defensive tower at the fishing port  
of Essaouira.

Foto / photo: Leonid Andronov / Alamy Stock Photo /  
/ Fotobanco.pt

Tradução / traduction / translation  
Kennis Translations

**Agradecimentos / Remerciements / Acknowledgements**  
Agradecemos a excelente colaboração do Ministério dos  
Negócios Estrangeiros de Portugal e de Poste Maroc em  
todas as fases desta emissão de selos. / Nous tenons à  
remercier le ministère des Affaires étrangères du Portugal  
et la Poste Maroc pour leur excellente coopération dans  
toutes les phases de cette émission de timbres. /  
/ We would like to thank the Ministry of Foreign Affairs  
of Portugal and Poste Maroc for their excellent co-  
operation in all phases of this stamp issue.

Papel / papier / paper  
110g/m<sup>2</sup>

Formato / taille / size  
Selos / timbres / stamps: 40 x 30,6 mm

Picotagem / perforation / perforation  
12 ¼ x 12

Impressão / impression / printing: offset

Impressor / imprimeur / printer: Cartor

Folhas / feuilles / sheets:  
Com 50 ex. / avec 50 ex / with 50 copies

Sobrescrito de 1.º dia / enveloppe du 1<sup>er</sup> jour / FDC  
C6 – €0,56

Pagela / brochure  
€0,85



## Portugal e Marrocos Unidos em Amizade - Emissão conjunta

Portugal e Marrocos encontram-se unidos por uma longa história, fruto da sua proximidade geográfica, e são herdeiros de um imenso legado comum, composto por uma multiplicidade de influências recíprocas, refletidas nas mais variadas vertentes, incluindo as artes, a cultura, a língua e a arquitetura, entre outras.

Foi há 250 anos, em 1774, que se assinou o *Tratado de Paz, Navegação e Comércio*, pedra angular sobre a qual se edificou o relacionamento político-diplomático entre ambos os países. Desde então, as relações político-diplomáticas bilaterais têm-se caracterizado pelo seu elevado equilíbrio e estabilidade, distinguindo-se por uma evolução positiva e mutuamente enriquecedora.

Com a presente emissão filatélica, os CTT Correios de Portugal assinalam os 250 anos daquele Tratado, com exemplares filatélicos que ilustram as inestimáveis riquezas patrimoniais dos dois países, através de imagens de monumentos históricos emblemáticos e evocativos daquela época. A mesma emissão conjunta celebra, também, os 30 anos do *Tratado de Amizade, Boa Vizinhança e Cooperação*, instrumento que atualmente enquadra o nosso relacionamento bilateral.

Mas esta iniciativa pretende igualmente sinalizar o valor estratégico que as nossas relações assumem e o nosso potencial de cooperação perante os desafios que ambos os países enfrentam. Tanto Portugal como Marrocos estão empenhados no reforço da estabilidade e segurança regionais e na promoção da integração entre os espaços europeu e magrebino. Ambos os países estão também atentos às potencialidades económicas e às oportunidades energéticas, cientes do respetivo papel como porta de entrada e acesso a mercados em regiões diferentes, mas crescentemente interligadas.

Ainda a este respeito, será de destacar a organização tripartida entre Portugal, Marrocos e Espanha do Campeonato do Mundo de Futebol em 2030, a qual permitirá estreitar as ligações entre a Europa e África, com enfoque na juventude e no desporto, numa clara demonstração da versatilidade das nossas relações.

Ministério dos Negócios Estrangeiros de Portugal



## Le Portugal et le Maroc unis dans l'amitié - Émission conjointe

Le Portugal et le Maroc sont liés par une longue histoire qui est le fruit de leur proximité géographique. Ils ont en commun un immense héritage, constitué d'une multiplicité d'influences réciproques, qui se reflètent dans les domaines les plus variés, notamment les arts, la culture, la langue et l'architecture.

Il y a 250 ans, en 1774, était signé le «Traité de paix, de navigation et de commerce», pierre angulaire des relations entre les deux nations. Les relations politiques et diplomatiques qui se sont construites à partir de cette date se caractérisent par leur équilibre et leur stabilité remarquables, ainsi que par une évolution positive et mutuellement enrichissante.

CTT Correios de Portugal commémore donc le 250<sup>e</sup> anniversaire de ce traité avec l'émission de timbres illustrant les richesses inestimables du patrimoine des deux pays à travers des images de monuments historiques emblématiques et évocateurs de cette époque. Cette émission philatélique célèbre également le 30<sup>e</sup> anniversaire du «Traité d'amitié, de bon voisinage et de coopération», l'instrument diplomatique qui encadre actuellement nos relations bilatérales.

Mais cette initiative vise également à mettre en avant la valeur stratégique de nos relations et notre potentiel de coopération face aux défis que rencontrent nos pays. Le Portugal et le Maroc travaillent au renforcement de la stabilité et la sécurité régionales et à la promotion de l'intégration entre les espaces européen et maghrébin. Les deux pays sont également attentifs aux possibilités économiques et aux opportunités en matière d'énergie, conscients de leur rôle de porte d'entrée et d'accès aux marchés de régions différentes mais de plus en plus interconnectées.

À cet égard, il convient également de souligner l'organisation tripartite, par le Portugal, le Maroc et l'Espagne, de la Coupe du monde de football en 2030. Cet événement permettra de resserrer les liens entre l'Europe et l'Afrique, en mettant l'accent sur la jeunesse et le sport, et constitue une claire démonstration de la polyvalence de nos relations.

Ministère des Affaires Étrangères du Portugal